

## UMGANG MIT ENERGIE / DEALING WITH ENERGY

Bitte nutzen Sie die Beleuchtung nur bei Bedarf und schalten Sie diese nach Arbeitsende aus.  
Please only use lighting if necessary, and switch it off when your work is completed.

In Arbeitspausen schalten Sie nach Möglichkeit Geräte und Anlagen ab.  
If possible, switch off equipment and systems during work breaks.

Während der Heizperiode sind Hallentore unmittelbar nach Transportvorgängen wieder zu schließen.  
During the heating period, factory doors should be closed again directly after transportation operations.

Die Fensterlüftung erfolgt immer nach dem Prinzip der Stoßlüftung, keine Dauerkipstellung.  
Window ventilation always occurs according to the principle of intermittent ventilation, but not continuous opening.

Bitte achten Sie auf den sparsamen Umgang mit Wasser.  
Please ensure that water is used sparingly.

## IHRE EIGENE SICHERHEIT / YOUR OWN SAFETY



Tragen Sie bei der Arbeit die erforderlichen Körperschuttmittel.  
Please wear the required body protection during work.



In unseren Werkhallen besteht Sicherheitsschuhtragepflicht.  
The wearing of safety footwear is obligatory in our workshops.

Sichern Sie Ihre Arbeitsstelle zum Schutz Ihrer eigenen Gesundheit und auch der anderen Beschäftigten.  
Secure your workplace in the interest of your own health and that of other employees.

Secure your workplace in the interest of your own health and that of other employees.

Beachten Sie unbedingt die Hinweisschilder in Ihrem Arbeitsbereich!  
It is imperative that you obey information signs in your working area!

## VERKEHR & PARKEN / TRAFFIC & PARKING

Auf dem Werksgelände gilt die Straßenverkehrsordnung. Die jeweils gültige Höchstgeschwindigkeit ist stets einzuhalten.  
Road traffic regulations are in force on the company premises. The respectively valid maximum speed limit must be observed at all times.

Fremdfirmenfahrzeuge dürfen nur zum Be- und Entladen des Werks gelände befahren.  
Vehicles from external companies may only access the company premises for loading and unloading purposes.



Parken ist nur nach Genehmigung durch den Koordinator erlaubt.  
Parking is only permitted if approved by the coordinator.

## VERKEHRSWEGE / ROUTES

Die Hallentore sind nur für Flurförderzeuge und handgeführte Hubwagen vorgesehen.  
Factory doors are only provided for industrial floor conveying vehicles and hand-guided pallet trucks.

Bitte benutzen Sie für den Personenverkehr die Türen.  
Please use the doors intended for the movement of persons.



Bitte halten Sie Flucht- und Rettungswege frei, so dass Sammelplätze schnell und sicher erreicht werden können.  
Please keep emergency escape and rescue routes free of obstacles so that assembly points can be reached quickly and safely.



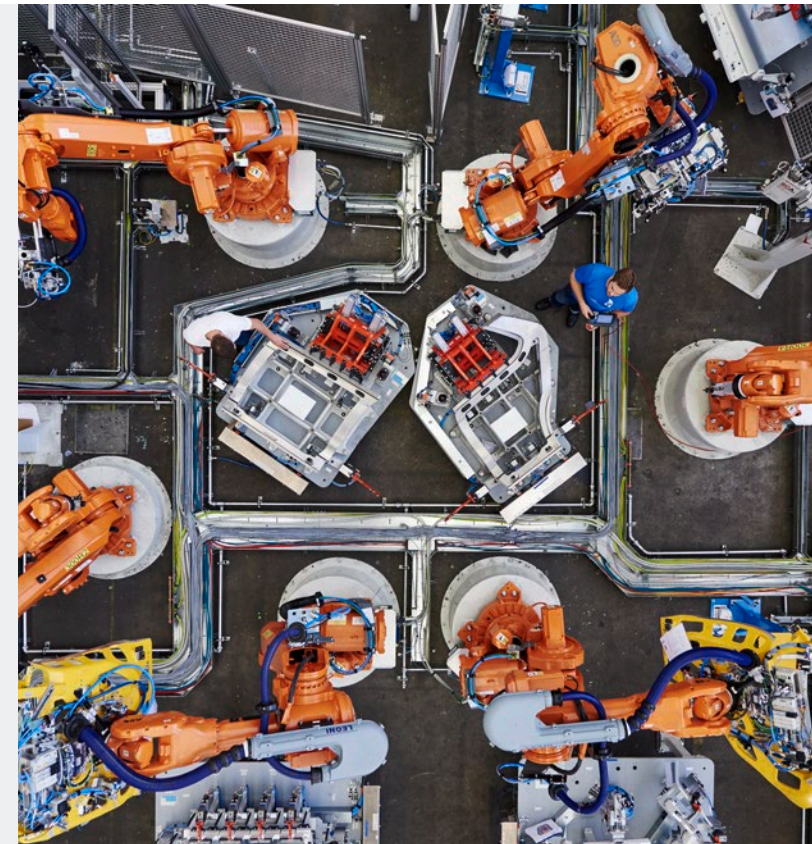
AUTOMOTIVE.  
CHALLENGE ACCEPTED!

## EBZ GRUPPE

Bleicherstraße 7 • D-88212 Ravensburg  
+49 (0) 751-886-0 • [info@ebz-group.com](mailto:info@ebz-group.com)  
[www.ebz-group.com](http://www.ebz-group.com)



## INFORMATIONEN FÜR MITARBEITER VON FREMDFIRMEN INFORMATION FOR EMPLOYEES OF EXTERNAL COMPANIES



# HERZLICH WILLKOMMEN BEI DER EBZ GRUPPE

## WELCOME TO THE EBZ GROUP

**Sie nehmen heute die Arbeit vorübergehend hier auf.**  
You will commence your temporary work assignment here today.



**Bitte lesen Sie diese Information sorgfältig durch und beachten Sie die darin aufgeführten Hinweise.**  
Please read this information carefully and observe the instructions contained therein.

### ALLGEMEINE INFORMATION / GENERAL INFORMATION



Das Fotografieren ist im Werk grundsätzlich verboten!  
Photography is generally prohibited in the plant!

Ergänzend zu diesem Informations-Flyer gelten der Flyer „Besucherinformationen“ für das jeweilige Werksgelände, zu dem Sie zur Erbringung Ihrer Tätigkeit eingesetzt sind, und das Merkblatt „Umwelt- und Sicherheitsbestimmungen für Fremdfirmen“.

This information flyer is supplemented by the “Visitor Information” flyer for the respective plant premises to which you are assigned to perform your work, and the “Environmental and Safety Regulations for External Companies” leaflet.

### BESUCHERAUSWEIS / VISITOR PASS

An der Pforte erhalten Sie für die Dauer Ihres Aufenthaltes einen Besucherausweis, den Sie bitte vollständig ausfüllen und gut sichtbar an Ihrer Kleidung tragen. Das Betreten von Betriebsabteilungen, die nicht mit Ihrer Arbeitsaufgabe in Verbindung stehen, ist untersagt.

You will receive a visitor pass at the gate for the duration of your stay. Please fill it out completely and wear it in a clearly visible position on your clothing. Accessing of company departments which are not connected with your work assignment is prohibited.

### VORSTELLEN / INTRODUCTION

Stellen Sie sich bitte zu Beginn Ihrer Arbeit bei Ihrem Ansprechpartner (Koordinator) vor. Dieser wird Sie zu Ihrem Arbeitsplatz begleiten und Sie in Ihre Tätigkeit einweisen.

Please introduce yourself to your contact person (coordinator) when you commence your work. He or she will accompany you to your workplace and instruct you in your task.

Ihr Ansprechpartner informiert Sie über alle Fragen zur Sicherheit und zum Umweltschutz.

Your contact person will inform you regarding all questions relating to safety and environmental protection.

Wenn Sie darüber hinaus weitere Fragen haben, steht Ihnen unsere Abteilung Arbeitssicherheit zur Verfügung.  
Should you have any other questions above and beyond this, our Occupational Safety department will be happy to assist you.

**Arbeitssicherheit/Occupational safety  
Baustellenkoordinator/Site coordinator:  
Tel./Phone +49 (0) 751-886 1020  
arbeitssicherheit@ebz-group.com**

### GABELSTAPLER & KRANANLAGEN

#### FORKLIFT VEHICLES AND CRANE SYSTEMS

Gabelstapler und Krananlagen dürfen nur nach Vorlage eines entsprechenden Befähigungsnachweises (Führerschein + arbeitsmedizinische Vorsorgeuntersuchung G 25 + Einweisung) und einer ausdrücklichen Beauftragung durch den Koordinator benutzt werden.

Forklift vehicles and crane systems may only be used following presentation of an appropriate certificate of competence (driving license + occupational medical health examination G 25 + induction training) and explicit assignment through the coordinator.

### ELEKTRISCHE GERÄTE / ELECTRICAL APPLIANCES

Es dürfen nur geprüfte elektrische Handgeräte eingesetzt werden.  
Only tested electrical handsets may be used.

Lagern Sie Ihr Werkzeug nach Arbeitsende in einem abschließbaren Raum oder schließen Sie es in Ihrem eigenen Bereich weg. Für den Verlust von Werkzeugen übernimmt EBZ keine Haftung.

Store your tools on completion of work in a room which can be locked, or lock it up in your own area. EBZ assumes no liability for the loss of tools.

### HEISSARBEITEN / HOT WORK

Vergewissern Sie sich bitte vorher, ob an Ihrem Arbeitsplatz „Heißarbeiten“ (z. B. Löten, Schweißen oder offenes Feuer) erlaubt sind.

Please find out in advance whether “hot work” is permitted in your workplace (e.g. soldering, welding or naked flames).

Vor Aufnahme derartiger Tätigkeiten ist die Einholung einer entsprechenden Genehmigung bei Ihrem Koordinator erforderlich.

Obtain a permit from your coordinator before carrying out work of this nature.

### DATENSICHERHEIT / DATA SECURITY

Alle Ihnen während Ihrer Tätigkeit bei EBZ bekannt werdenden Informationen sind vertraulich und unterliegen der Verschwiegenheit.

All information which you become aware of during your task at EBZ is confidential and subject to non-disclosure.

Sofern wir Ihnen Arbeitsmittel, Dokumente, Daten und IT-Ressourcen zur Nutzung überlassen, dürfen Sie diese nur nach vorheriger Absprache mit Ihrem Ansprechpartner und nach dessen Weisung nutzen und haben sie nach Beendigung der Tätigkeit vollständig zurückzugeben.

If we provide you with working equipment, documents, data and IT resources to use, you may only use these following prior consultation with your contact person and in line with his or her instructions, and you must return these in full when you have completed your task.

Es ist Ihnen verboten, sich Zugang zu oder Kopien von Daten zu beschaffen bzw. diese weiterzugeben.

You are not allowed to procure access to or copy data, or to share these with others.

Zugang zum Internet erhalten Sie ausschließlich über das Gäste-WLAN. Die Zugangsdaten erhalten Sie am Empfang.

Access to the Internet is only granted to you via the guest WLAN, and you can obtain access data at the reception desk.

### GEFAHRSTOFFE / HAZARDOUS SUBSTANCES

Gefahrstoffe im Sinne der Gefahrstoffverordnung dürfen nur nach vorheriger Freigabe durch den Koordinator eingesetzt werden.

Hazardous substances according to the German Ordinance on Hazardous Substances (Gefahrstoffverordnung) may only be used following prior approval through the coordinator.

Die Verwendung krebserzeugender Stoffe ist grundsätzlich untersagt.  
The use of carcinogenic substances is fundamentally prohibited.

### RAUCHEN & ALKOHOL / SMOKING & ALCOHOL

Innerhalb unseres Werkes besteht ein generelles Rauchverbot.  
Smoking is generally prohibited throughout our plant.

Bei Einschränkungen der Reaktionsfähigkeit, z. B. durch Einnahme von Medikamenten, Drogen oder Alkohol, darf nicht gearbeitet werden.

Working is prohibited if your responsive capacity is limited through, for example, the consumption of medication, drugs or alcohol.

Der Genuss von Alkohol vor und während Ihrer Tätigkeit ist nicht gestattet.  
The consumption of alcohol is prohibited prior to and during your activity.

### UMWELTSCHUTZ / ENVIRONMENTAL PROTECTION

Das bei Durchführung der Arbeiten anfallende Abfallmaterial ist auf Kosten des Auftragnehmers ordnungsgemäß zu entsorgen.

Waste material created during work must be correctly disposed of at the expense of the contractor.

Die Lagerung und der Umgang mit wassergefährdenden Stoffen, wie z. B. Öle, Kraftstoffe, Lösemittel, Farben usw., sind so durchzuführen, dass keine Gefährdungen von Boden, Grundwasser und Entwässerungssystemen (Kanal, Sickerschächte) auftreten.

The storage and handling of substances which pollute water (e.g. oils, fuels, solvents, paints, etc.) must be realized in a manner that does not endanger soil, groundwater and drainage systems (channels, soakaways/dead wells).

Gefahrgut ist nach den gültigen Gefahrgutvorschriften zu transportieren.  
Hazardous materials should be transported in accordance with valid hazardous materials regulations.